

45. Recita (¡oh, Muhammad!) lo que te ha sido revelado del Libro (el Corán; obra según él y transmítelo a los demás) y realiza el *salat*. En verdad, (la práctica constante) del *salat* evita (que el hombre caiga en) la inmoralidad y en las malas acciones. Y glorificar a Al-lah (dentro y fuera del *salat*) es más importante (que el resto de las buenas acciones). Y Al-lah sabe lo que hacen.

46. Y no discutan con quienes recibieron las Escrituras (judíos y cristianos) si no es (con buenas palabras y) de la mejor de las maneras, salvo con aquellos que sean injustos (con ustedes y les declaren la guerra); y díganles: “Creemos en lo que nos ha sido revelado (el Corán) y en lo que les fue revelado a ustedes (antes de ser modificado: la Torá y el Evangelio). Nuestro Dios y su Dios es uno, y nosotros nos sometemos a Su voluntad”.

47. Y del mismo modo (que les revelamos a ellos Escrituras) te hemos revelado a ti el Corán (¡oh, Muhammad!). Quienes las recibieron (de entre los judíos y cristianos y no se desviaron de la verdad) creen en él, como también creen en él parte (de los habitantes de La Meca). Y solo quienes rechazan la verdad niegan Nuestras aleyas.

48. Y nunca antes habías leído libro alguno (¡oh, Muhammad!, pues eres iletrado) ni habías escrito nada de tu propia mano; de lo contrario, quienes siguen la falsedad habrían dudado⁶⁵².

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا
بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ
إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ
لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ
ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الْكَاْفِرُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّ
بِيَمِينِكَ إِذًا لَا تَرْتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

652 Ver la nota de la aleya 157 de la sura 7.

49. El Corán no es sino (un conjunto de) claras aleyas (preservadas) en los corazones de quienes han sido dotados de conocimiento. Y solo las rechazan los injustos.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Y dicen (los idólatras de La Meca): “¿Por qué no han descendido sobre él (Muhammad) milagros de su Señor (como prueba de su veracidad)? Diles (¡oh, Muhammad!): “Los milagros están en poder de Al-lah, y yo no soy sino un claro amonestador”.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن
رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. ¿Acaso no les parece suficiente (como milagro) que te hayamos revelado el Libro (el Corán), el cual les es recitado? Ciertamente, en él hay misericordia y una exhortación para quienes creen.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتٌ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةٍ
وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Diles: “Al-lah basta como testigo entre ustedes y yo. Él conoce cuanto hay en los cielos y en la tierra. Y quienes creen en la falsedad y no creen en Al-lah serán los perdedores”.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا
بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y te piden (burlándose) que se abata sobre ellos el castigo sin demora. Y si no fuera porque hay una fecha decretada para él, ya se habría abatido sobre ellos; y los tomará por sorpresa, cuando no se den cuenta.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ
مُّسَمًّى لَّجَاءَ هُمُ الْعَذَابُ وَلَئِنَّهُمْ بِغَتَّةٍ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Te piden que se abata sobre ellos el castigo sin demora, (cuando este les sobrevendrá, con toda seguridad. Y, en la otra vida,) el Infierno cercará a quienes rechazan la verdad.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَئِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Ese día (el Día de la Resurrección) el castigo (del fuego) los cubrirá de pies a cabeza y se les dirá: “Sufran (las consecuencias de) lo que hicieron”.

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَيَمْسَحُ
أَرْجُلَهُمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. ¡Siervos míos, ustedes que creen!, (si no pueden adorarme libremente allí donde viven, sepan que) Mi tierra es vasta (para que emigren); adórenme, pues, solo a Mí.

57. Toda persona morirá y después retornarán a Nosotros (para ser juzgados).

58. Y a quienes crean y actúen rectamente, los instalaremos en (elevadas) estancias del Paraíso por cuyos suelos corren ríos y donde habitarán para siempre. ¡Qué excelente recompensa para quienes obren bien!

59. esos que son pacientes (ante la adversidad y perseverantes en la adoración a Al-lah) y depositan su confianza en Al-lah.

60. ¡Y cuántas criaturas hay que (debido a su debilidad) no pueden almacenar su propio alimento! Al-lah es Quien las sustenta, así como a ustedes. Y Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.

61. Y si preguntas (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!) Quién creó los cielos y la tierra y sometió (a Su voluntad) el sol y la luna, dirán que fue Al-lah. ¿Cómo pueden alejarse, entonces (de la verdad)?

62. Al-lah concede provisión abundante a quien quiere de entre Sus siervos y se la restringe (a quien quiere). Ciertamente, Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.

63. Y si les preguntas Quién hace descender la lluvia del cielo y revive la tierra tras su muerte, dirán que es

يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اَرْضِي وَسِعَةٌ
فِيَّيَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ اِلَيْنَا
نُرجِعُوكَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ اَجْرَ الْعَمِلِينَ ﴿٥٨﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ دَآئِبِهِ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللهُ
يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولَنَّ اللهُ فَاَنَّى
يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

اللهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ اِنْ اَرَادَ اللهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولَنَّ

Al-lah. Di: “¡Alabado sea Al-lah!”; pero la mayoría de ellos no razonan.

64. Y esta vida mundanal no es más que distracción y diversión (pasajeras), mientras que la Última Morada (del Paraíso) es la vida verdadera (que perdurará para siempre); ¡si supieran!

65. Y cuando (quienes rechazan la verdad) suben a bordo de una embarcación (y sufren alguna adversidad) invocan (solo) a Al-lah con una fe sincera (para que los socorra); pero, cuando los devuelve a tierra sanos y salvos, adoran a otros además de a Él

66. negando, así, los bienes que les hemos concedido mientras que disfrutan (de ellos). ¡Ya sabrán lo que les espera!

67. ¿No ven que hemos establecido para ellos un lugar sagrado y seguro para vivir (la ciudad de La Meca), mientras que las gentes de sus alrededores son atacados y asaltados? ¿Van a creer en la falsedad y a negar las bendiciones de Al-lah?

68. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah y niega la verdad cuando esta se presenta ante él? ¿Acaso no es el Infierno donde morarán quienes rechazan la verdad?

69. Y a quienes luchen por Nuestra causa, los guiaremos por el camino que conduce a Nosotros. Y, ciertamente, Al-lah está con quienes (creen y) hacen el bien.

اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِىَ الْحَيَوَانِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿١٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَيَتَمَنَّوْا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُخَفَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبَالْبَطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿١٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩﴾

SŪRAH AR-RUM⁶⁵³ (LOS BIZANTINOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim.*
2. Los bizantinos han sido derrotados (por los persas)
3. en los territorios más próximos (a la península arábiga: en la Gran Siria). Pero tras esta derrota, serán ellos los vencedores
4. dentro de pocos años. Tanto lo sucedido anteriormente (la derrota de los bizantinos) como lo que sucederá (su futuro triunfo sobre los persas) han sido decretados por Al-lah. Y ese día (el día en que los bizantinos derroten a los persas) los creyentes (musulmanes) se alegrarán
5. de la victoria de Al-lah. Él da la victoria a quien quiere. Y Él es el Poderoso, el Misericordioso.
6. (Esta) es una promesa de Al-lah; y Él no incumple Sus promesas, aunque la mayoría de los hombres no lo saben.
7. Conocen solo lo superficial de esta vida terrenal, mientras que viven despreocupados de la eterna.
8. ¿Acaso (quienes rechazan la verdad) no reflexionan sobre ellos mismos? Al-lah no creó los cielos y la tierra y cuanto hay entre ellos salvo con una clara finalidad y hasta una fecha decretada. Mas hay muchos hombres que niegan el encuentro con su Señor (el Día de la Resurrección).

سورة الروم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ اَلَمْ

غَلَبَتِ الرُّومُ ﴿٢﴾

فِي اَدْنٰى اَلْاَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ

سَيَغْلِبُوْنَ ﴿٣﴾

فِيْ يَضَعُ سِنِيَّتْ ۗ لِلّٰهِ اَلْاَمْرُ مِنْ قَبْلُ

وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ

اَلْمُؤْمِنُوْنَ ﴿٤﴾

يَنْصُرُ اللّٰهُ يَنْصُرُ مَنْ يَّشَاءُ ۗ وَهُوَ

اَلْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٥﴾

وَعَدَ اللّٰهُ لَا يَخْلِفُ اللّٰهُ وَعْدَهُ، وَلٰكِنْ اَكْثَرُ

النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٦﴾

يَعْلَمُوْنَ ظَهْرًا مِنَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ

اَلْاٰخِرَةِ هُمْ غٰفِلُوْنَ ﴿٧﴾

اَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوْا فِيْ اَنْفُسِهِمْ ۗ مَا خَلَقَ اللّٰهُ

السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا اِلَّا بِالْحَقِّ

وَاَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِنَ النَّاسِ

لِبِقَايَ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُوْنَ ﴿٨﴾

653 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 60 aleyas.

9. ¿Acaso no viajan por la tierra y ven cuál fue el final de quienes los precedieron (y reflexionan sobre ello)? Los superaban en fuerza, trabajaron la tierra más que ellos y erigieron edificios y una civilización superior a la suya. Y les llegaron mensajeros con pruebas evidentes (pero los desmintieron y por eso fueron destruidos). Y Al-lah no fue injusto con ellos (al destruirlos), sino que fueron ellos los injustos consigo mismos (al negar la verdad).
10. Y quienes obraron mal tuvieron el peor de los finales porque negaron las pruebas (y la revelación) de Al-lah (que les envió a través de Sus mensajeros) y se burlaron de ellas.
11. Al-lah originó la creación y la repetirá después (resucitando al hombre); y luego retornarán a Él (¡oh, gente!, para ser juzgados).
12. Y cuando llegue la Hora (del Juicio Final), los pecadores que negaban la verdad se desesperarán.
13. Ninguno de los ídolos que adoraban intercederá por ellos y estos los negarán, desentendiéndose (los unos de los otros).
14. Y cuando llegue la Hora (del Juicio Final), (los creyentes y quienes rechazaban la verdad) se separarán.
15. Quienes hayan creído y actuado rectamente se regocijarán en uno de los jardines del Paraíso.
16. Mas quienes no hayan creído y hayan negado Nuestras aleyas y el encuentro con la otra vida serán conducidos al castigo (del fuego).

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَنَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا
أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُظِلَّهِمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسْتَوَىٰ أَنْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
تَرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْسِ الْأَعْمَىٰ ﴿١٢﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِقُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ
مُخْضَرُونَ ﴿١٦﴾

17. ¡Glorificado sea Al-lah al anochecer y al amanecer!
18. Y a Él pertenecen todas las alabanzas en los cielos y en la tierra, (y glorificado sea) en plena noche⁶⁵⁴ y al mediodía.
19. Él hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y revive la tierra tras su muerte. Así es como resucitarán.
20. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está el haberlos creado a partir del polvo (la primera vez); luego se convirtieron en hombres (de carne y hueso) y se esparcieron (por la tierra).
21. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está haber creado para ustedes parejas de su misma especie para que encontraras sosiego en ellas y haber depositado entre ustedes amor y misericordia. Ciertamente, en esto hay evidencias (de Su poder) para quienes reflexionan.
22. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está la creación de los cielos y de la tierra y su diversidad de lenguas y razas. Ciertamente, en esto hay evidencias (de Su poder) para los dotados de conocimiento.
23. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está su descanso, tanto de noche como de día, y la búsqueda de Su favor. Ciertamente, en esto hay evidencias (de Su poder)

فَسَبِّحْنَا اللَّهَ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُمِيتُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ نَخْرِجُكَ ﴿١٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْلَفَ السِّنِينَكُمْ وَأَلْوَنَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ﴿٢٣﴾

⁶⁵⁴ También puede significar a primeras horas de la tarde, cuando se realiza el *salat* (o rezo) del '*asr*'. De esta manera se hace referencia a los cinco rezos obligatorios: al anochecer (incluirla los rezos del *magreb* y '*isha*', al amanecer (*salat al fayer*), a primeras horas de la tarde (*salat al 'asr*) y al mediodía (*salat ad-dhuhur*).

para quienes escuchan (y se benefician de la exhortación).

24. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está hacer que vean el relámpago con miedo y expectación y hacer que descienda la lluvia del cielo para revivir con ella la tierra tras su muerte. Ciertamente, en esto hay evidencias (de Su poder) para quienes razonan.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está que el cielo y la tierra se sostienen por Su voluntad; y que, después, tras una (sola) llamada Suya (cuando el ángel Israfil sopla el cuerno), resucitarán.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يَقُولَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِي ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

26. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra, y todo Lo obedece.

وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَنِينٌ ﴿٢٦﴾

27. Y Él es Quien originó la creación y la reproducirá (al resucitarlos); y eso es (aún) más fácil para Él. Y a Él pertenecen las características más sublimes en los cielos y en la tierra. Y Él es el Poderoso, el Sabio.

وَهُوَ الَّذِي بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. Al-lah les expone un ejemplo basado en ustedes mismos (¡oh, idólatras!): “¿Acaso tienen socios entre sus esclavos que compartan con ustedes por igual los bienes que les hemos proveído y de quienes temen (el uso que hagan de sus riquezas) del mismo modo que temerían a otro socio que fuera libre como ustedes?”⁶⁵⁵. Así es como explicamos las pruebas (de Nuestra unicidad) a quienes razonan.

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْتَكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

⁶⁵⁵ Del mismo modo que los idólatras no aceptarían compartir sus riquezas con esclavos suyos, Al-lah no acepta compartir Su soberanía con parte de Su propia creación.

29. Y, sin embargo, los injustos no siguen sino sus propias pasiones sin un conocimiento (real). ¿Y quién puede guiar a quien Al-lah extravía (por su incredulidad)? Y esos no tendrán quién los auxilie.

30. Sigue la religión (de Al-lah aferrándote a ella, ¡oh, Muhammad!), la adoración pura, sincera y exclusiva a Al-lah que es la *fitrah* (o inclinación natural) con la que Al-lah creó al hombre⁶⁵⁶. Su religión⁶⁵⁷ no debe modificarse. Esta es la religión verdadera, pero la mayoría de los hombres no lo saben.

31. Vuélvanse a Él arrepentidos, témanlo, realicen el *salat* y no sean de los idólatras.

32. (No sean) de esos que han creado divisiones en su religión fragmentándose en sectas, de manera que cada una de ellas está complacida con lo que sigue.

33. Y si los hombres se ven afectados por una desgracia, invocan (solo) a su Señor volviéndose a Él en arrepentimiento; mas si reciben Su misericordia, un grupo de ellos adoran a otros además de a su Señor

34. y son ingratos con lo que les hemos concedido. ¡Disfruten por un tiempo, que ya sabrán (lo que les espera)!

35. ¿O acaso les hemos enviado una sólida prueba que justifique lo que adoran y equiparan con Al-lah?

بَلْ أَتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقْصِرْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ
الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ
اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

﴿٣١﴾ مُبِينٍ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا
شِبَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسُ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَا أَذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

⁶⁵⁶ Ver la aleya 172 de la sura 7 y su nota de pie.

⁶⁵⁷ Otra interpretación posible es que: "Su creación no debe ser modificada".

36. Y si concedemos a los hombres (una bendición como) misericordia, se regocijan de ello; mas si les sucede una desgracia como consecuencia de sus propias acciones, entonces se desesperan.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

37. ¿Acaso no ven que Al-lah concede provisión abundante a quien quiere y se la restringe (a quien quiere). Ciertamente, en ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes creen.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. Concede a los parientes cercanos los derechos que les corresponden, así como a los pobres y a los viajeros (que no disponen de medios para proseguir su viaje). Ello es lo mejor para quienes buscan la complacencia de Al-lah (y Su recompensa); y (quienes así actúen) serán quienes prosperen (y triunfen en esta vida y en la otra).

فَأَبِئْ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمَسْكِينِ وَالْغُلَامِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

39. Y aquello que den (como regalo) con la intención de recibir algo más valioso a cambio no obtendrá la recompensa de Al-lah (el Día de la Resurrección); pero lo que den en caridad, buscando con ello la complacencia de Al-lah, (eso sí será aceptado por Él) y multiplicará con creces la recompensa de quien así obre.

وَمَا أَتَيْتُم مِّن رَّبِّائِرَبُؤًا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرُبُّوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا أَتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْغَفُونَ ﴿٣٩﴾

40. Al-lah es Quien los creó y luego los proveyó con Su sustento; después hará que perezcan y posteriormente los resucitará. ¿Acaso alguno de los ídolos que adoran fuera de Él puede hacer algo de esto? ¡Alabado y exaltado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir la divinidad con aquellos a los que adoran.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِن شَرَّاكُم مَّنْ يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَيْءٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

41. El mal ha hecho su aparición en la tierra y en el mar como consecuencia de las acciones de los hombres para que sufran por lo que han hecho y, tal vez así, se vuelvan a Al-lah en arrepentimiento.

42. Diles (¡oh, Muhammad!, a quienes te desmienten): “Recorran la tierra y observen cuál fue el final de quienes los precedieron (y negaron la verdad). La mayoría de ellos fueron idólatras”.

43. Sigue la religión verdadera (del Islam) antes de que llegue el día ineludible decretado por Al-lah (el Día de la Resurrección). Ese día (los hombres) se separarán (en dos grupos).

44. Quienes hayan rechazado la verdad sufrirán las consecuencias de su rechazo; mas quienes hayan obrado rectamente habrán preparado para ellos mismos (su lugar en el Paraíso).

45. (Así) recompensará (Al-lah) con Su favor a quienes hayan creído y obrado rectamente. Él no ama a quienes niegan la verdad.

46. Y entre las pruebas (de Su poder y magnificencia) está que Él envía los vientos anunciadores (de la lluvia) para que reciban Su misericordia, para que las embarcaciones naveguen por orden Suya (y siguiendo Su voluntad) y para que puedan buscar Su favor y ser agradecidos.

47. Y, ciertamente, enviamos mensajeros a sus respectivos pueblos con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!), y se presentaron con pruebas evidentes (mas los desmintieron). Entonces

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَنْبِيَّةَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ
يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلِنَفْسِهِ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ
فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ
وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ
فَجَاءُوهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُمْ ۖ
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

castigamos a los pecadores (que rechazaron a sus profetas); y es un deber Nuestro auxiliar a los creyentes.

48. Al-lah es Quien envía los vientos que forman nubes, las cuales dispersa por el cielo como desea. Después las fragmenta y ves cómo la lluvia sale de su interior. Y cuando hace que esta se precipite sobre quienes quiere de entre Sus siervos, estos se regocijan;

49. mientras que, antes de que se precipitara sobre ellos, estaban completamente desesperados.

50. Observa el efecto de la misericordia de Al-lah: cómo revive la tierra tras su muerte. Quien hace revivir la tierra resucitará a los muertos; y Él es Todopoderoso.

51. Y si enviamos un viento (abrasador que seca sus cosechas) y ven cómo estas amarillecen (tras haber reverdecido con la lluvia), se vuelven ingratos.

52. Y tú (¡oh, Muhammad!) no puedes hacer que los muertos (de corazón) y los sordos (que no quieren oír la verdad) oigan la llamada (a la fe), si se alejan dándole la espalda.

53. Ni puedes guiar a los ciegos (que no quieren ver la verdad) y sacarlos de su extravío. Solo puedes hacer que te escuchen quienes creen en Nuestras aleyas y se someten (a Nuestra voluntad siguiendo el Islam).

54. Al-lah es Quien los ha creado en un estado de debilidad y los ha hecho fuertes después para devolverlos (finalmente) a la debilidad de la

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ
كِسْفًا فَرَى الْوَدَقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۖ فَإِذَا
أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ
قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

فَانْظُرْ إِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ أَعْمَالِهِ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا
مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الْأَعْمَى
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ
تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ
جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ

vezes. Él crea lo que quiere; y Él es el Omniscente, el Todopoderoso.

55. Y cuando llegue la hora (de la resurrección), los pecadores incrédulos jurarán no haber vivido en la tierra más de una hora. Del mismo modo (que se equivocaron acerca del tiempo real que vivieron en la tierra), se alejaron (también) de la verdad (al no creer en el Día del Juicio Final).

56. Y a quienes se les concedió el conocimiento y la fe⁶⁵⁸ dirán: “Ciertamente han permanecido (en la tierra) el tiempo decretado por Al-lah hasta el Día de la Resurrección. Y este es el Día de la Resurrección, pero ustedes lo ignoraban (y por eso lo negaban).

57. Y ese día de nada les servirán las excusas a quienes hayan sido injustos (negando la verdad) ni tendrán una segunda oportunidad (para complacer a Al-lah).

58. Y hemos expuesto a los hombres en este Corán todo tipo de ejemplos. Y si mostrases (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!) un milagro (que probase tu veracidad), quienes rechazan la verdad dirían (a los creyentes): “No siguen sino falsedad (y brujería)”.

59. Así es como Al-lah sella los corazones de los ignorantes (que no aceptan la verdad).

60. Sé paciente (¡oh, Muhammad!), pues la promesa de Al-lah (acerca de tu victoria sobre ellos) es cierta. Y no dejes que quienes carecen de fe te desanimen (a la hora de transmitir el mensaje de Al-lah).

بَعْدَ قُوَّةٍ ضَعُفًا وَشِبْهَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا
لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا
يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْنَا فِي
كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ
الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

فَيَوْمَذِي لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعَذِرَتُهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَلَكِنْ جَنَّتُمْ بِآيَاتِهِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا
يَسْتَخِفَّنَكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

658 Los ángeles, los profetas y los creyentes.

SŪRAH LUQMAN⁶⁵⁹

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim*⁶⁶⁰.
2. Estas son las aleyas del Libro sabio (el Corán),
3. el cual es una guía y misericordia para quienes hacen el bien;
4. esos que realizan el *salat*, entregan el azaque y creen firmemente en la otra vida.
5. Esos siguen el buen camino que conduce a su Señor, y esos serán quienes prosperen (y triunfen en esta vida y en la otra).
6. Y hay quien, desde la ignorancia, hace uso de la banalidad⁶⁶¹ para desviar a los hombres del camino de Al-lah (el Islam) a la vez que se burla de él. Quienes así actúen recibirán un castigo humillante.
7. Y si se le recitan Nuestras aleyas, se aleja altivo como si no las oyera, como si tuviera los oídos taponados. Anúnciale (¡oh, Muhammad!) que tendrá un castigo doloroso.
8. Ciertamente, quienes crean y obren rectamente obtendrán los jardines de las delicias (en el Paraíso)
9. donde vivirán eternamente. La promesa de Al-lah es cierta; y Él es el Poderoso, el Sabio.

سورة لقمان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا
هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

وَإِذَا نُتِلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّى مُسْتَكْبِرًا
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنِهِ قِرَاطٌ فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ النَّعِيمِ

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ

⁶⁵⁹ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 34 aleyas.

⁶⁶⁰ Ver la nota de la primera aleya de la sura 2.

⁶⁶¹ Se refiere a quienes promueven cualquier entretenimiento banal, exento de cualquier beneficio, para engañar a los hombres y alejarlos, así, de la verdad y de todo aquello que podría aportarles una gran recompensa en la otra vida.

10. Creó los cielos sin columnas, como pueden ver. Estableció en la tierra firmes montañas para evitar que esta temblara con ustedes⁶⁶², esparció en ella toda clase de criaturas, e hizo descender la lluvia del cielo para que con ella brotaran todo tipo de nobles plantas.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأَرْضَ فِي الْأَرْضِ رَواسِي أَنْ تُمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Esta es la creación de Al-lah. Muéstrenme lo que crearon las otras divinidades (a las que adoran) fuera de Él. Realmente, los injustos que rechazan la verdad están en un claro extravío.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

12. Y concedimos a Luqman⁶⁶³ sabiduría y (le dijimos) que fuese agradecido con Al-lah. Quien es agradecido lo es en beneficio propio; mas quien es ingrato (debe saber que) Al-lah no necesita nada de nadie y que Él es digno de toda alabanza.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando Luqman le dijo a su hijo mientras lo aconsejaba: “¡Hijo mío!, no adores a nada ni a nadie más que a Al-lah. En verdad, la idolatría es una enorme injusticia”.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُعْطِيهِ يَبْنِي لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Y ordenamos al hombre (tratar bien) a sus padres; su madre lo lleva en su vientre con cansancio y sufrimiento y lo amamanta durante dos años. (Le dijimos:) “Sé agradecido Conmigo y con tus padres; a Mí retornarás finalmente (el Día de la Resurrección).

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصَلَهُ فِي عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

15. Pero si se empeñan en que adores además de a Mí a otras divinidades

وَأِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهَا

⁶⁶² Ver la nota de la aleya 15 de la sura 16.

⁶⁶³ Luqman fue un esclavo sabio y virtuoso procedente de la región de Nubia, entre Egipto y Sudán, aunque algunos exégetas creen que podía proceder de Etiopía. No hay pruebas de que fuera un Profeta de Al-lah, a pesar de que algunos comentaristas apoyan dicha hipótesis.

sobre las que no tienes ninguna prueba, no los obedezcas; mas trátalos con respeto y benevolencia en esta vida y sigue el camino de quienes se vuelven a Mí en arrepentimiento. Después retornarán a Mí (para ser juzgados) y les informaré sobre lo que hicieron (en la vida mundanal)”.

16. (Y le dijo Luqman a su hijo:) “¡Hijo mío!, Al-lah sacará a la luz (el Día del Juicio Final, cualquier acción, por insignificante que sea), aunque esta tenga el peso de un grano de mostaza y esté oculta en medio de una roca, (o en cualquier otro lugar) de los cielos o de la tierra. Ciertamente, Al-lah es el Sutil y está informado de todas las cosas.

17. ¡Hijo mío!, realiza el *salat*, ordena el bien, prohíbe el mal y sé paciente ante la adversidad. En verdad, (cumplir con) estos (mandatos) requiere de la mayor determinación.

18. No seas altivo con la gente ni camines por la tierra con arrogancia. Ciertamente, Al-lah no ama a los vanidosos y arrogantes.

19. Camina con moderación y baja la voz (al hablar), pues la voz más desagradable (de todas) es la del asno⁶⁶⁴.

20. ¿Acaso no ven que Al-lah ha sometido a su disposición cuanto hay en los cielos y en la tierra y que los ha colmado de Sus bendiciones, tanto las que pueden apreciar como las que

فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ
إِلَىٰ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

يَبْنِيْ إِنَّهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ
أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ
خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

يَبْنِيْ أَفِيمَ الْإِسْكَالَةِ وَأَمْرٌ بِالْمَعْرُوفِ وَإِنَّهُ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبَرَ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ إِنَّ
ذَلِكَ مِنْ عَزَمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

وَلَا تَصْعَرَ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ
مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ
أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَّا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ
ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ

⁶⁶⁴ Al-lah compara el desagradable rebuzno del asno con quienes levantan excesivamente la voz al hablar, hasta el punto de resultar molesta para los demás.

no? Y entre los hombres hay quienes discuten acerca de Al-lah sin conocimiento, sin estar guiados y sin un Libro esclarecedor.

فَإِنَّ اللَّهَ يَغْيِرُ عِلْمَ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ
مِّنْهُ (٢٠)

21. Y si se les dice que sigan lo que Al-lah les ha revelado, responden: “Mejor seguimos lo que nuestros antepasados adoraban”. ¿Cómo? ¿(Van a seguir lo que hacían) aun cuando el Demonio quiere arrastrarlos (de esta manera) al castigo del fuego?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ
الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ (٢١)

22. Y quien se someta a la voluntad de Al-lah y obre el bien se habrá aferrado al asidero más firme. Y todos los asuntos retornarán a Al-lah (el Día de la Resurrección).

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ
مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ
وَالِىَ اللَّهُ عَرْشَهُ الْأَمْوَرِ (٢٢)

23. Y no te aflijas (joh, Muhammad!) por quienes rechazan la verdad. Todos retornarán a Nosotros (el Día de la Resurrección) y les informaremos sobre lo que hicieron (en la vida terrenal). Ciertamente, Al-lah conoce lo que encierran los corazones.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزَنكَ كُفْرُهُمْ إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ (٢٣)

24. Dejaremos que disfruten un poco y después (en la otra vida) los conduciremos ineludiblemente a un duro tormento.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ
غَلِيظٍ (٢٤)

25. Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, dirán que Al-lah. Di: “¡Alabado sea Al-lah!”. Pero la mayoría de los hombres no lo saben.

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (٢٥)

26. A Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, Al-lah no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ (٢٦)

27. Y si todos los árboles de la tierra fueran cálamos y el mar, junto con

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ

otros siete mares, fuera tinta (con la que escribir la grandeza de Al-lah), esta se agotaría antes de agotarse las palabras de Al-lah (acerca de Su poder y magnificencia). Ciertamente, Al-lah es Poderoso y Sabio.

28. La creación y la resurrección de todos ustedes es para Al-lah (tal fácil) como la creación y la resurrección de una sola persona. Ciertamente, Al-lah oye y ve todas las cosas.

29. ¿Acaso no ves (hombre) que Al-lah hace que la noche penetre en el día y el día, en la noche (haciendo variar la duración de ambos a lo largo del año), y que ha sometido (a Su voluntad) el sol y la luna? Ambos siguen un recorrido hasta una fecha fijada. Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.

30. Esto se debe a que Al-lah es la Verdad (la única divinidad verdadera), mientras que lo que (los idólatras) invocan fuera de Él es falso, y a que Al-lah es el Excelso, el más Grande.

31. ¿Acaso no ves (hombre) que las embarcaciones navegan por el mar por la gracia de Al-lah para mostrarles las pruebas (de Su poder)? Ciertamente, en ello hay pruebas para todos los que son pacientes y agradecidos.

32. Y cuando los cubren olas como montañas, invocan solo a Al-lah con fe sincera (pidiéndole ayuda); mas cuando los devuelve a tierra, sanos y salvos, algunos permanecen entre la fe y el rechazo a la verdad⁶⁶⁵. Y solo

وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَا نَفَدَتْ كَيْمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا كَفَافٍ
وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
كُلٌّ يَجْرِي إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُوكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ يَنْعَمَتِ
اللَّهُ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَاجٌ كَظُلُجٍ دَعَوْا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ
فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ
خَوَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

⁶⁶⁵ Según algunos exégetas, podría entenderse que cuando Al-lah los devuelve a tierra, sanos y salvos, niegan Su favor volviéndose ingratos.

niegan las pruebas (de Nuestro poder y Nuestra unicidad) los traidores ingratos.

33. ¡Oh, gentes!, teman a su Señor y teman el Día (de la Resurrección) en que nada podrá hacer un padre por su hijo ni un hijo por su padre. La promesa de Al-lah es cierta. No se dejen seducir por la vida mundanal ni dejen que el seductor (el Demonio) los engañe sobre Al-lah.

34. (Solo) Al-lah conoce cuándo tendrá lugar la hora (de la resurrección), (cuándo) hará descender la lluvia y lo que será de lo que hay en los vientres maternos. Nadie sabe lo que le deparará el futuro ni dónde morirá (pues solamente Al-lah posee dicho conocimiento). Ciertamente, Al-lah conoce todas las cosas y está bien informado de todo.

يَتَّيْنَهَا النَّاسُ انْقُورَابَكُمْ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا
يُجْزَى وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٍ
عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّكُمْ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا فَلَا
تَغُرَّنَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا
يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَآذَا
تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ
تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

SŪRAH AS-SAYDAH⁶⁶⁶ (LA POSTRACIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim.*
2. La revelación de este Libro (el Corán) proviene, sin duda alguna, del Señor de toda la creación.
3. ¿O acaso dicen (los idólatras de La Meca) que (Muhammad) se lo ha inventado? ¡No es así!, (el Corán) es la verdad procedente de tu Señor (¡oh, Muhammad!) para que adviertas a un pueblo que no ha recibido con anterioridad a ti ningún amonestador para que puedan guiarse.
4. Al-lah es Quien creó los cielos y la tierra, y cuanto hay entre ellos, en seis días y después se asentó sobre el Trono. No tienen ningún protector ni intercesor excepto Él. ¿Acaso no reflexionan?
5. Controla todos los asuntos (de Sus criaturas y hace que los ángeles descieran con Sus decretos y mandatos) del cielo a la tierra y regresen⁶⁶⁷ a Él en un solo día, equivalente a mil años de los suyos⁶⁶⁸.
6. Ese es (Al-lah), el Conocedor del *gaib* y de lo manifiesto, el Poderoso, el Misericordioso.
7. Él es Quien ha perfeccionado todo lo que ha creado, y originó la creación del hombre a partir del barro.

سورة السجدة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمِ ١

نَزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ

الْعَالَمِينَ ٢

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٣

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى

الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا سَفِيحٍ

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٤

يُدِيرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ

يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ

مِمَّا تَعُدُّونَ ٥

ذَٰلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ

الرَّحِيمِ ٦

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ

الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ٧

⁶⁶⁶ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 30 aleyas.

⁶⁶⁷ También puede entenderse que lo que asciende a Él son las acciones de Sus criaturas.

⁶⁶⁸ La distancia que cubre un ángel cuando descende del cielo a la tierra o asciende a él equivale a la que un hombre recorrería en quinientos años, mil sumando ambos viajes, pero él la cubre en una abrir y cerrar de ojos.

8. Después, creó a su descendencia de la esencia⁶⁶⁹ de una insignificante cantidad de líquido (semen).
9. Luego le dio forma y le insufló el alma. Y les concedió el oído, la vista y la razón; mas poco es lo que agradecen.
10. Y dicen (quienes rechazan la verdad): “¿Cuando hayamos desaparecido bajo la tierra convertidos en polvo, seremos creados de nuevo?”. Ciertamente, no creen en el encuentro con su Señor (el Día de la Resurrección).
11. Diles (¡oh, Muhammad!): “El ángel de la muerte encargado (de tomar sus almas) los hará perecer y después retornarán a su Señor (para ser juzgados)”.
12. ¡Si vieras cuando los pecadores que rechazan la verdad bajen la cabeza ante su Señor (el Día de la Resurrección y digan)!: “¡Señor!, hemos visto (la verdad que negábamos) y hemos oído (de Ti que lo que trajeron los profetas era cierto). Devuélvenos, pues, a la vida terrenal para que actuemos con rectitud, ya que (ahora) estamos convencidos”.
13. Y si hubiéramos querido, los habríamos guiado a todos; pero debe cumplirse Mi palabra de que llenaré el Infierno juntamente de *yinn* y de hombres.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

وَقَالُوا إِنَّا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَتَيْنَا لَنِيَ خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

﴿١١﴾ قُلْ نُوَفِّقُكُمْ مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

﴿١٣﴾ وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى وَلَٰكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

⁶⁶⁹ El término árabe *sulala*, traducido como “esencia” o “extracto” significa la mejor parte de una cosa o una parte de un todo. Esto está de acuerdo con la ciencia moderna que afirma que el hombre no se forma de la totalidad del semen, sino de una pequeña parte de este. A pesar de que este conocimiento puede parecernos obvio en nuestros días, no lo era hace 1.400 años, lo que prueba, como en el caso del resto de milagros científicos, que el Corán tiene que ser la palabra de Al-lah.

14. (Y se les dirá a quienes entren en el Infierno:) “Sufran (el castigo) por haber olvidado el encuentro de este día; pues, así como lo olvidaron, Nosotros los dejaremos olvidados (en el fuego). Sufran, pues, el castigo eterno por lo que hicieron”.

فَذُوقُوا يَمَّا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ
يَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Quienes verdaderamente creen en Nuestras aleyas son aquellos que, cuando se las recitan, caen postrados, glorifican a su Señor con alabanzas y no son altivos⁶⁷⁰;

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

16. esos que abandonan sus lechos para invocar a su Señor temiendo (Su castigo) y anhelando (Su misericordia), y dan en caridad de lo que les hemos proveído.

تَسْجُدُونَ خُفُوفًا يُدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Nadie sabe la felicidad que les ha sido reservada (a los creyentes) como recompensa por sus acciones.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. ¿Acaso pueden compararse los creyentes con los rebeldes (que se han negado a obedecer a Al-lah)? No, no pueden compararse.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا
يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

19. Quienes hayan creído y obrado rectamente morarán en los jardines del Paraíso como recompensa por lo que hicieron.

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ
جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Mas quienes se hayan rebelado (contra Al-lah) habitarán en el fuego. Cada vez que intenten salir serán devueltos a él y se les dirá: “Sufran el castigo del fuego que negaban (en la vida terrenal)”.

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا
أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ
لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

21. Y haremos que sufran un castigo menor (en esta vida) antes del gran castigo (del fuego en la otra) para que, tal vez así, regresen (a la fe).

وَلَنَذِقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

670 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

22. ¿Y quién es más injusto que aquel a quien se lo exhorta con las aleyas de su Señor y luego se aleja de ellas? Ciertamente, castigaremos a los pecadores (que niegan la verdad).

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْقِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Y concedimos el Libro (la Torá) a Moisés —no tengas dudas (¡oh, Muhammad!) sobre tu encuentro con él (durante la noche de tu ascensión a los cielos⁶⁷¹)— e hicimos que fuera una guía para los hijos de Israel.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

24. E hicimos que de entre ellos hubiese líderes que guiaran a su pueblo según Nuestro mandato por haber sido pacientes y haber creído firmemente en las pruebas (de Nuestro poder y unicidad).

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. En verdad, tu Señor (¡oh, Muhammad!) los juzgará el Día de la Resurrección por los asuntos sobre los que discrepaban.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ بِفَصْلِ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

26. ¿Acaso no les sirve como evidencia ver cuántas generaciones destruimos antes que ellos cuando pasan por delante de donde habitaron? Ciertamente, en ello hay pruebas (de Nuestro poder). ¿No escucharán (y reflexionarán sobre la exhortación de Al-lah)?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

27. ¿Acaso no ven que llevamos el agua hacia una tierra árida y que hacemos que broten en ella cultivos de los que comen ellos y sus rebaños? ¿Es que no ven (que Al-lah tiene poder para resucitar a los muertos)?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

671 Ver la nota de la aleya 1 de la sura 17.

28. Y quienes rechazan la verdad preguntan (a los creyentes en torno de burla): “¿Cuándo seremos juzgados, si son veraces?”.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

29. Diles (¡oh, Muhammad!): “El Día del Juicio de nada les servirá creer, entonces, a quienes hayan rechazado antes la verdad y no se les concederá otro plazo de tiempo”.

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30. Apártate, pues, de ellos (¡oh, Muhammad!) y espera (a que les llegue su castigo); ellos esperan (que te suceda cualquier desgracia).

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

SŪRAH AL AHZĀB⁶⁷² (LOS ALIADOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, Profeta!, teme a Al-lah y no obedezcas a quienes rechazan la verdad ni a los hipócritas. Ciertamente, Al-lah es Omnisciente y Sabio.
2. Y sigue lo que tu Señor te ha revelado. En verdad, Al-lah está bien informado de los que hacen.
3. Y deposita tu confianza en Al-lah. Y Al-lah te basta como protector.
4. Al-lah no ha puesto dos corazones en el pecho de ningún hombre, (como) tampoco ha hecho que sus esposas, a las que repudian diciendo que son como las espaldas de sus madres⁶⁷³, sean sus madres (verdaderas). Del mismo modo, no ha convertido a sus hijos adoptivos en (verdaderos) hijos suyos⁶⁷⁴. Esas son palabras que pronuncian (pero que no son ciertas), mientras que Al-lah dice la verdad y guía hacia el buen camino.
5. Llamen (a los hijos que hayan adoptado) por los nombres de sus padres verdaderos; esto es más justo ante Al-lah. Y si no saben cómo se llamaban sus padres, diríjanse a ellos

سورة الأحزاب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ
وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهَرُونَ مِنْهِنَّ
أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ
ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ
وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

ادْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي
الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

⁶⁷² Esta sura fue revelada en Medina, después de la Hégira, y consta de 72 aleyas.

⁶⁷³ Cuando los árabes repudiaban a sus esposas sin dejarlas libres mediante el divorcio, les decían que eran como las espaldas de sus madres, queriendo decir que las declaraban ilícitas para ellos para mantener relaciones sexuales. Este tipo de repudio, denominado *thihar* o *zihar* queda prohibido en el Islam, y quien lo pronuncia debe ayunar dos meses seguidos o alimentar a sesenta pobres para expiar su pecado (ver las aleyas 3 y 4 de la sura 58).

⁶⁷⁴ La adopción queda prohibida en el Islam. Se puede tutelar o apadrinar a un niño, pero este no debe llevar los apellidos de su tutor ni tiene derecho a heredar como si fuera un hijo biológico.

como sus hermanos y aliados en la religión. No cometen ningún pecado si se equivocan al respecto, pero sí si lo hacen intencionadamente. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

6. El Profeta debe ser más importante para los creyentes que ellos mismos⁶⁷⁵, y sus esposas deben ser consideradas (y respetadas) como las madres de los creyentes (y estos no podrán casarse nunca con ellas en el futuro). Y los lazos de consanguinidad tienen prioridad (en cuestiones de herencia) sobre los lazos (de hermandad) establecidos entre quienes emigraron de La Meca y los creyentes (de Medina que los acogieron) según el Libro de Al-lah; mas pueden dejar unos bienes (en testamento) a sus hermanos en la religión. Ello ha sido prescrito en el registro (o Tabla Protegida, y no puede ser modificado).

7. Y (recuerda, oh, Muhammad!) cuando establecimos un pacto con los profetas (para establecer Nuestra religión y Nuestro mensaje), así como contigo, con Noé, con Abraham, con Moisés y con Jesús, hijo de María⁶⁷⁶. De todos tomamos un firme compromiso

8. para preguntar a esos hombres veraces (el Día de la Resurrección) acerca de la verdad (que transmitieron y sobre la respuesta que obtuvieron de sus pueblos respectivos). Y (Al-lah) ha

فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ، وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ
قُلُوبُكُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥﴾

الَّتِي أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجَهُنَّ أُمَّهُنَّهِنَّ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ
أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا
إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

لَيَسْأَلَنَّ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

⁶⁷⁵ Y lo que él dictamine debe ser respetado y acatado por los creyentes, y debe estar por encima de sus propios deseos.

⁶⁷⁶ Al-lah destaca a cinco de entre Sus profetas mencionándolos por sus nombres debido a la gran voluntad y determinación de estos, lo que les concede un puesto especial entre todos los mensajeros de Al-lah.

preparado para quienes hayan rechazado la verdad un castigo doloroso.

9. ¡Oh, creyentes!, recuerden el favor que Al-lah les concedió (durante la batalla del foso⁶⁷⁷) cuando aparecieron ante ustedes ejércitos de los incrédulos (para atacarlos) y Al-lah envió contra ellos un viento (helado) y un ejército (de ángeles) que no podían ver. Y Al-lah observaba lo que hacían.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

10. Los atacaban por encima y por debajo (del valle). (Ustedes) los miraban con los ojos desenchajados y con el corazón en la boca, aterrorizados, y (algunos) abrigaban dudas acerca de Al-lah (pensando que no los socorrería).

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ
وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ
الْحَنَاجِرَ وَنُظِنُوكَ بِاللَّهِ الظَّنُونَا ﴿١٠﴾

11. Allí los creyentes fueron puestos a prueba y sacudidos con una fuerte conmoción (debido al miedo que sintieron).

هَٰذَا لَكِ ابْتِلَى الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا
شَدِيدًا ﴿١١﴾

12. Y (recuerda) cuando los hipócritas y quienes albergaban en su corazón la enfermedad (de la duda y la incredulidad) decían: “Lo que Al-lah y Su Mensajero nos han prometido es puro engaño”.

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

13. Y (recuerda) cuando un grupo de ellos dijo: “¡Oh, habitantes de Yazrib⁶⁷⁸!, no pueden hacer frente (al enemigo). ¡Regresen (a sus hogares)! Y un grupo (de los hipócritas) pedía permiso al Profeta (para regresar) diciéndole: “¡Nuestras casas están desprotegidas!”, cuando realmente no lo estaban; solo pretendían huir (de la batalla).

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا
مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ
الَّتِي يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ
إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

677 Esta batalla ocurrió en el año 5 de la Hégira.

678 El nombre antiguo de la ciudad de Medina.

14. Y si (el enemigo) hubiese penetrado en la ciudad por todas partes y les hubiese pedido que renegaran de su fe, lo habrían hecho sin apenas dudar.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا
الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا فِيهَا إِلَّا بَيْرًا ﴿١٤﴾

15. Y esto a pesar de que habían dado a Al-lah su palabra de que no volverían la espalda (huyendo de la batalla). Y lo prometido a Al-lah debe cumplirse (pues el hombre rendirá cuentas a Al-lah de ello).

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤَلُّونَ
الْأَذْبَرَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

16. Diles (a los hipócritas, ¡oh, Muhammad!): “De nada les servirá huir de la muerte o de que los maten (en combate); y si huyesen, solo disfrutarían de esta vida un corto plazo de tiempo⁶⁷⁹”.

قُلْ لَّنْ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ
أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْنعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

17. Diles: “¿Quién los protegería de Al-lah si Él quisiera algún mal para ustedes o quién podría evitar que los agraciara con Su misericordia (si así Él lo quisiera)?”. Y no encontrarán fuera de Al-lah quién los proteja o auxilie.

قُلْ مَن ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَحِيطُونَ لَهُم
مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

18. Al-lah conoce quiénes de ustedes procuran impedir (que otros luchen por Su causa) y quiénes dicen a sus hermanos (compañeros o amigos): “¡Vengan con nosotros (y no combatan junto a Muhammad!)”, mientras que ellos no luchan, salvo en alguna ocasión (para que no se descubra su hipocresía).

﴿ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِفِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ
لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا
قَلِيلًا ﴾ ﴿١٨﴾

19. Se portan miserablemente con ustedes (¡oh, creyentes!, y no les

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَوْنَهُمْ

⁶⁷⁹ El ser humano debe tomar las precauciones necesarias para proteger su vida porque no sabe qué va a sucederle, pero no debe olvidarse de que Al-lah ha decretado el momento en que cada hombre morirá, y este no podrá prolongar su vida ni huir de la muerte cuando llegue dicho momento. Y el tiempo que pueda vivir en la tierra siempre será muy corto comparado con la vida eterna.

proporcionan ningún tipo de ayuda). Si están presentes en la batalla, son presa del miedo y ves cómo te miran con los ojos desencajados como a quien le ronda la muerte. Y cuando dejan de temer, sus lenguas se desatan contra ustedes y dicen lo peor que pueden. Esos no creen de verdad y Al-lah invalidará Sus (buenas) acciones; y eso es fácil para Él.

20. (Debido a su cobardía) piensan que las tribus aliadas (contra los creyentes) no se han retirado (del todo y que regresarán para seguir combatiendo). Y si regresaran, (los hipócritas) desearían estar en el desierto con los beduinos y preguntar desde allí por sus noticias. Y si estuvieran entre ustedes, apenas combatirían.

21. Ciertamente, en el Mensajero de Al-lah hay un buen ejemplo para todo aquel que espera el encuentro con su Señor y el Último Día (con temor y anhelo) y glorifica mucho a Al-lah.

22. Y cuando los creyentes vieron a las tribus aliadas (contra ellos), dijeron: “Esto es lo que Al-lah y Su Mensajero nos habían prometido⁶⁸⁰”. Y no hizo sino aumentar su fe y su sometimiento (a Al-lah).

23. Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Al-lah. Algunos ya han fallecido (luchando por Su causa), mientras que otros esperan (a que les llegue el

يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَنَى
عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْحَوْفُ
سَلَفُوا بِالسِّنَةِ جَدَادٍ أَشْحَىٰ عَلَى الْخَيْرِ
أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ
وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

يَحْسِبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ
الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي
الْأَعْرَابِ يَسْتَخْلِفُونَ عَنْ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ
كَانُوا فِيكُمْ مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ
كَثِيرًا ﴿٢١﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَٰذَا مَا
وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ
عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قُتِلَ فَمِنْهُمْ مَّنْ
يَنْظُرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

⁶⁸⁰ La aleya alude a lo que Al-lah les había asegurado anteriormente en la aleya 214 de la sura 2 acerca de que no entrarían en el Paraíso sin que Al-lah hubiese puesto a prueba su fe, tal y como hizo con los creyentes que los precedieron.

momento) y no han cambiado en nada (siguiendo fieles a su compromiso);

24. para que Al-lah recompense a los sinceros por su sinceridad y castigue a los hipócritas, si así lo desea, o se apiade de ellos. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ
وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

25. Y Al-lah hizo que las tribus aliadas que rechazaban la verdad se retiraran airadas al no conseguir su objetivo (de derrotar a los creyentes). Y Al-lah basta (para ayudar) a los creyentes en el combate, pues Al-lah es Fuerte y Poderoso.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمِنَ الْأُوَلَى
خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ
اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

26. E hizo que aquellos que las apoyaron de entre los judíos (que vivían en las proximidades de Medina)⁶⁸¹ saliesen de sus fortalezas, e infundió terror en sus corazones; a unos los mataron y a otros los hicieron prisioneros.

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَلَهُوهُمْ مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي
قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ
وَأُخْرَىٰ سَرَجًا ﴿٢٦﴾

27. E hizo que (ustedes) heredasen sus campos, sus viviendas, sus bienes y una tierra que aún no habían pisado⁶⁸². Y Al-lah es Todopoderoso.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَبَنَاتَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا
لَّمْ تَطْطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

28. ¡Oh, Profeta!, di a tus esposas: “Si quieren esta vida terrenal y sus

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُمْ تُرِيدُونَ

⁶⁸¹ Se refiere a los judíos de la tribu de Banu Quraidha que traicionaron al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— rompiendo su pacto de defender a los creyentes contra una agresión extranjera. Dicha tribu se alió con las otras tribus de incrédulos que habían acampado fuera de Medina para atacar la ciudad cuando esta se encontrase desprotegida con el fin de exterminar a las mujeres, niños y ancianos que había en su interior, así como a los pocos guardias que velaban por ellos. Al acabar la contienda, el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se dirigió a la tribu de Banu Quraidha. Estos se rindieron con la condición de que un antiguo amigo y aliado de ellos que había aceptado el Islam, Sa'ad Bin Mu'adh, dictaminase sobre ellos, pues pensaban que este perdonaría sus vidas. Sin embargo, Sa'ad dictaminó que los hombres fueran ejecutados y las mujeres y niños fueran tomados como prisioneros; y el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— mandó que se cumpliera la sentencia de quien los mismos judíos habían solicitado.

⁶⁸² Se refiere posiblemente a Jaibar, una localidad cercana a Medina que aún no había sido conquistada, aunque algunos comentaristas opinan que podría referirse a las tierras de los persas y bizantinos.

placeres, vengan, que les daré una buena provisión y quedarán libres de buena manera (mediante el divorcio).

29. Mas si quieren a Al-lah, a Su Mensajero y la Última Morada (del Paraíso), (sepan que) Al-lah ha preparado para quienes hagan el bien de entre ustedes una gran recompensa”.

30. ¡Oh, esposas del Profeta!, quien de ustedes cometa un claro pecado recibirá un doble castigo; y esto es fácil para Al-lah.

31. Mas la que obedezca a Al-lah y a Su Mensajero y obre rectamente recibirá una doble recompensa; y hemos preparado para ella una generosa provisión (en el Paraíso).

32. ¡Oh, esposas del Profeta!, no son como las demás mujeres (pues son un ejemplo para el resto). Si temen a Al-lah, no hablen (a los hombres) con dulzura para no despertar deseo en quienes tienen un corazón enfermo (de hipocresía y perversidad), y hablen de manera (y en un tono) conveniente.

33. Permanezcan en sus hogares y (si tienen que salir) no se exhiban mostrando su belleza como era costumbre antes del Islam. Realicen el *salat*, entreguen el azaque y obedezcan a Al-lah y a Su Mensajero. Al-lah quiere alejarlos de todo pecado, ¡oh familia del Profeta⁶⁸³!, y quiere purificarlos.

الْحَيوةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّهَا فَنَعَالَيْكُمْ
أُمْتِعْكُمْ وَأَسْرِحْكُمْ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾
وَلِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالْأَخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمَحْسِنِينَ مِنْكُمْ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَنِ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ
مُيَنَّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾
وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْكُمْ لَلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعَمَلْ
صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرًا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا
رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنَّ
أَقْبَقِيْنَ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي
قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ
وَأَتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنْكُمْ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ
تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

683 Esta aleya es un argumento en contra de quienes defienden que la familia del Profeta — que Al-lah lo bendiga y le dé la paz — está constituida solamente por sus descendientes y parientes de sangre y no incluye a sus esposas, pues aquí claramente se aprecia que Al-lah se dirige a ellas como “familia del Profeta”.